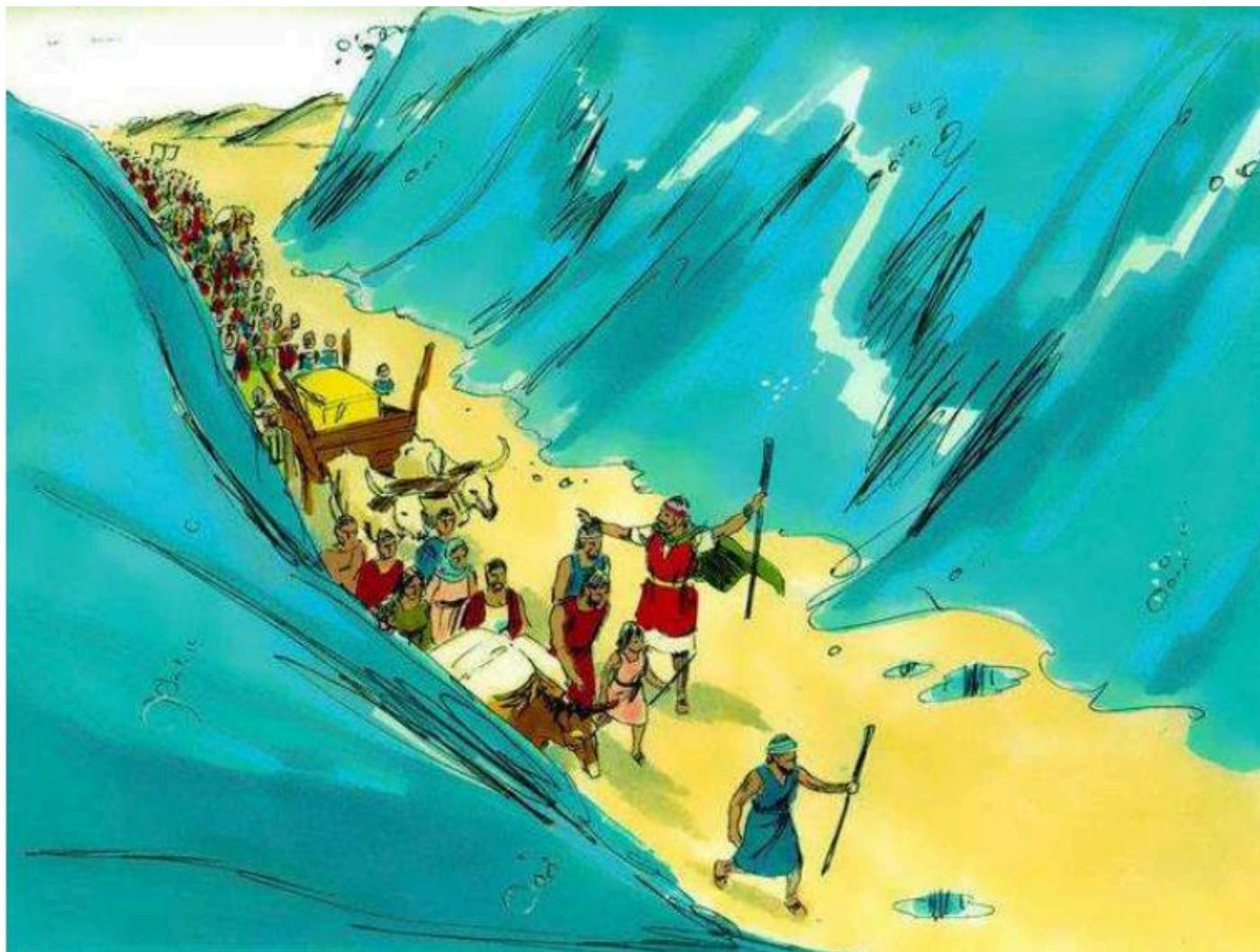


# लाल समुन्द्र पार कियौ



Bangani



लाल समुन्द्र पार कियौ

Bangani  
uttarkashi, uttrakhand, india





<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Big Book in Bangani language  
Orange Level Book

प्रकाशन:-

NLCI

बंगाणी मसी सिमित समू

## दो बात

हम बंगाणी क्षेत्र में साक्षरता कार्यक्रम चला रहे हैं। जिसमें हमारा उद्देश्य यह है कि हमारे क्षेत्र के सभी लोग पढ़ना लिखना सीख सकें। उसी आधार पर इस किताब को भी तैयार किया गया है। यह एक कहानी की किताब है जिसमें मूसा ने लाल समुन्द्र को कैसे पार किया। उसके बारे में बहुत ही सरल रीति से बताया गया है इस कहानी को हमने अपनी मातृभाषा में ही तैयार किया है जिससे वह इस कहानी को आसानी से समझ सके। और अपनी मातृभाषा में पढ़ने और लिखने का प्रयास भी कर सकें।



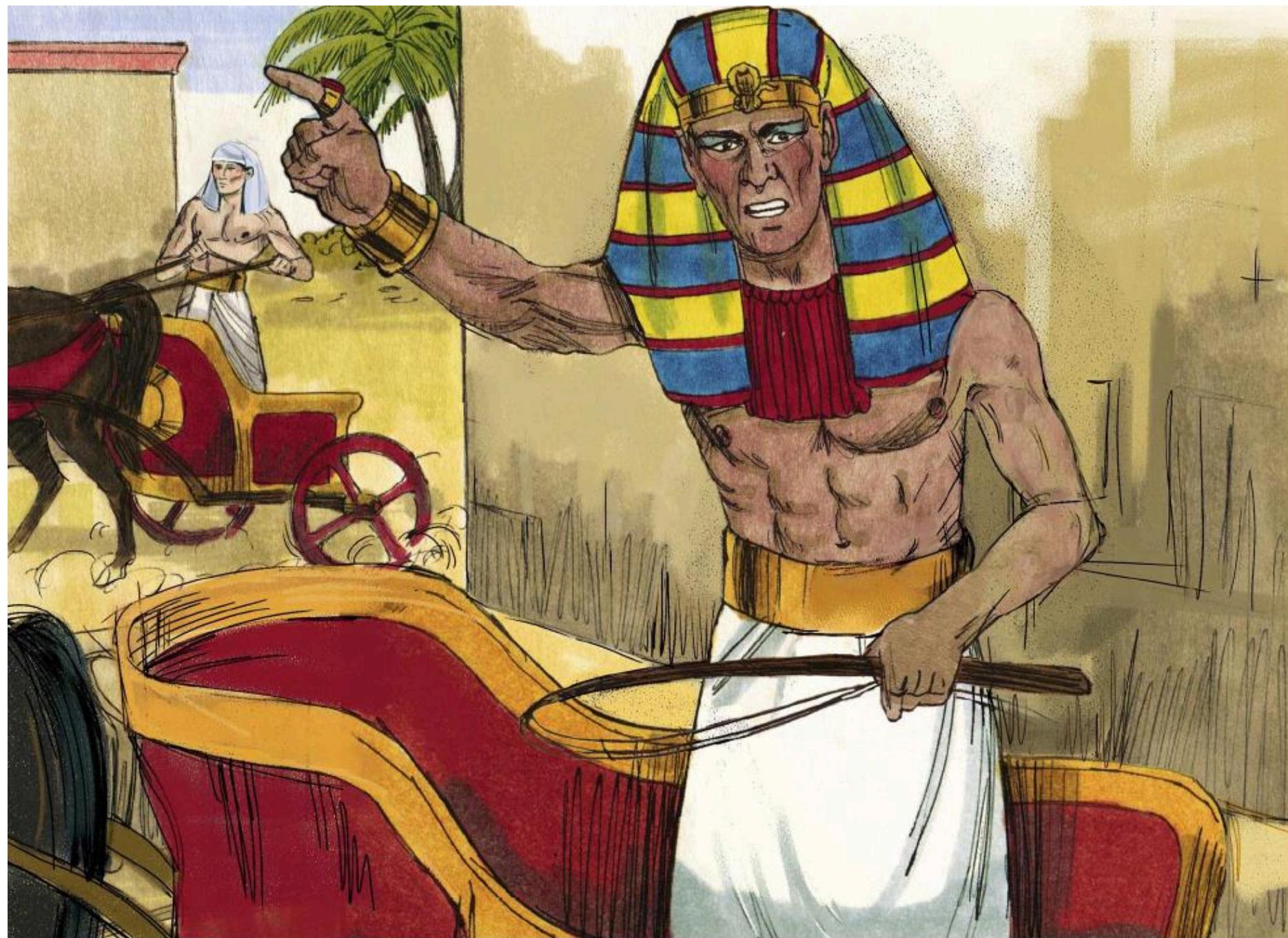
ਪਰਮੇਸ਼ਵਰ ਰੈ ਕੋਲਨੇ ਰਿ ਬੌਜੈ ਕੌਇ ਮੁਸਾ ਫਿਰੋਨ ਰਾਜਾ  
ਕਾਇ ਡੇਇਧੌ ਕੋਲਦੈ ਲਾਗੈ ਕਿ ਇਸ਼ਾਇਲਿਤੁੰ ਡੇਣੈ ਹੈ,  
ਪਰ ਰਾਜਾਇ ਸੈ ਡੇਣੈ ਨਾ ਹੈ। ਤੈਬੈ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰੇਇ ਮਿਸ਼ਿਤੁੰ  
ਖਿ ਦਸ਼ ਪਰਸ਼ਾਨਿਧੈ ਛਾਡੀ ਤੈਬੈ ਰਾਜਾਇ ਸੈ ਡੇਣੈ ਹੈ।



तैबै मुसा सारै इस्लाइली लोगु गिणियौ डैओ। सेज़ौ  
बौक्ते दि परमेश्वरेइ मिस्त्री लोग एती दौयालू चाण,  
ज़ौ कुछु तिउँ मांगौ तिउँकै दैओ। मिस्त्र कौइ डेन्दु  
बैरे पेटारौउँ छोड़ियौ छौ लाख मौर्द थै।



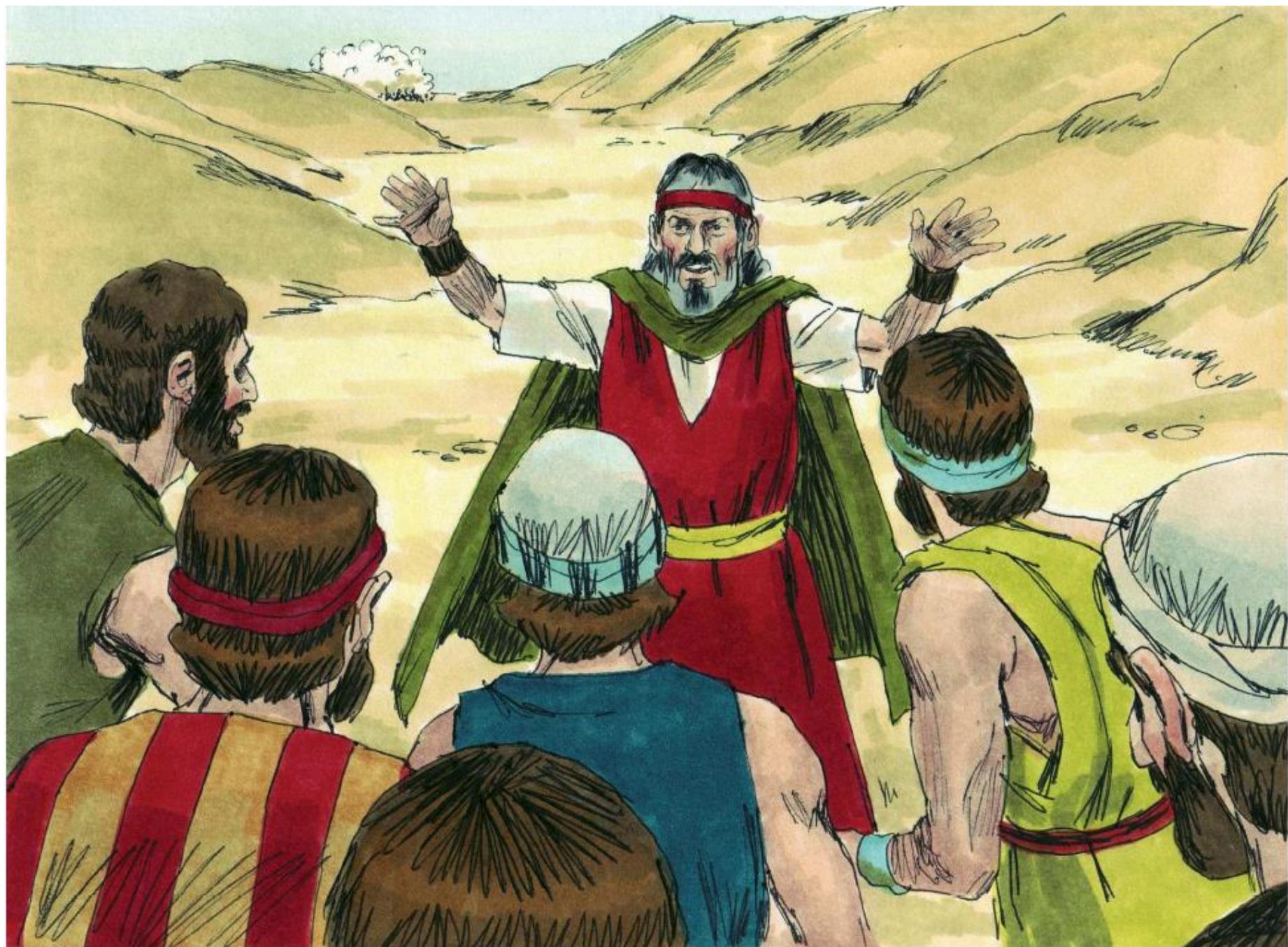
ਪਰਮੇਸ਼ਵਰੇਵ ਤਿੱਤੁੰ ਕੌਇ ਫੁੱਸੇ ਖਿ ਬਾਟ ਦੇਖਾਕਣੇ ਖਿ  
ਬਾਦਲ ਰੈ ਖੌਮਕੇ ਦਿ ਆਜ਼ਿ ਰਾਤੀ ਖਿ ਆਸੌ ਦੇਣਨੇ  
ਖਿ ਆਗੀ ਰੈ ਖੌਮਕੇ ਦਿ ਆਇਧੌ ਤਿੱਤੇ ਆਗੌਣਿਕੈ  
- ਆਗੌਣਿਕੈ ਢੈ ਥੈ, ਜੇਸਕੌਇ ਸੈ ਫੁੱਸੇ ਖਿ ਆਜ਼ਿ  
ਰਾਤੀ ਖਿ ਆਨਡੈਣ ਥੈ। ਤਿਣੀ ਨਾ ਤੈ ਬਾਦਲ ਰੈ  
ਖੌਮਕੈ ਫੁੱਸੈ, ਆਜ਼ਿ ਨਾ ਤੈ ਆਗ ਰੈ ਖੌਮਕੈ ਰਾਤ,  
ਲੋਗੁ ਰੈ ਆਗੌਣਿਕੈ ਕੌਇ ਗਾੜੈ



ज़ौ राज़ाइ देखौ कि इस्लाइली लोग डेइ गोऐ। तैबै  
राज़ाइ सुँचौ कि मुइं एऊ का कियौ, मुइं आपड़ि  
गुलामी माइं कौइ इस्लाइली लोग डेणै दै? तैबै  
परमेश्वरेइ फिरोन राज़ा रौ ज़िउ काढौ कियौ,  
औज़ि सै सारै गोडै औज़ि रथ गिणियौ तेसरी सेना  
तिउँ वापस आणने खि तिउँरौ पिछौ कियौ।



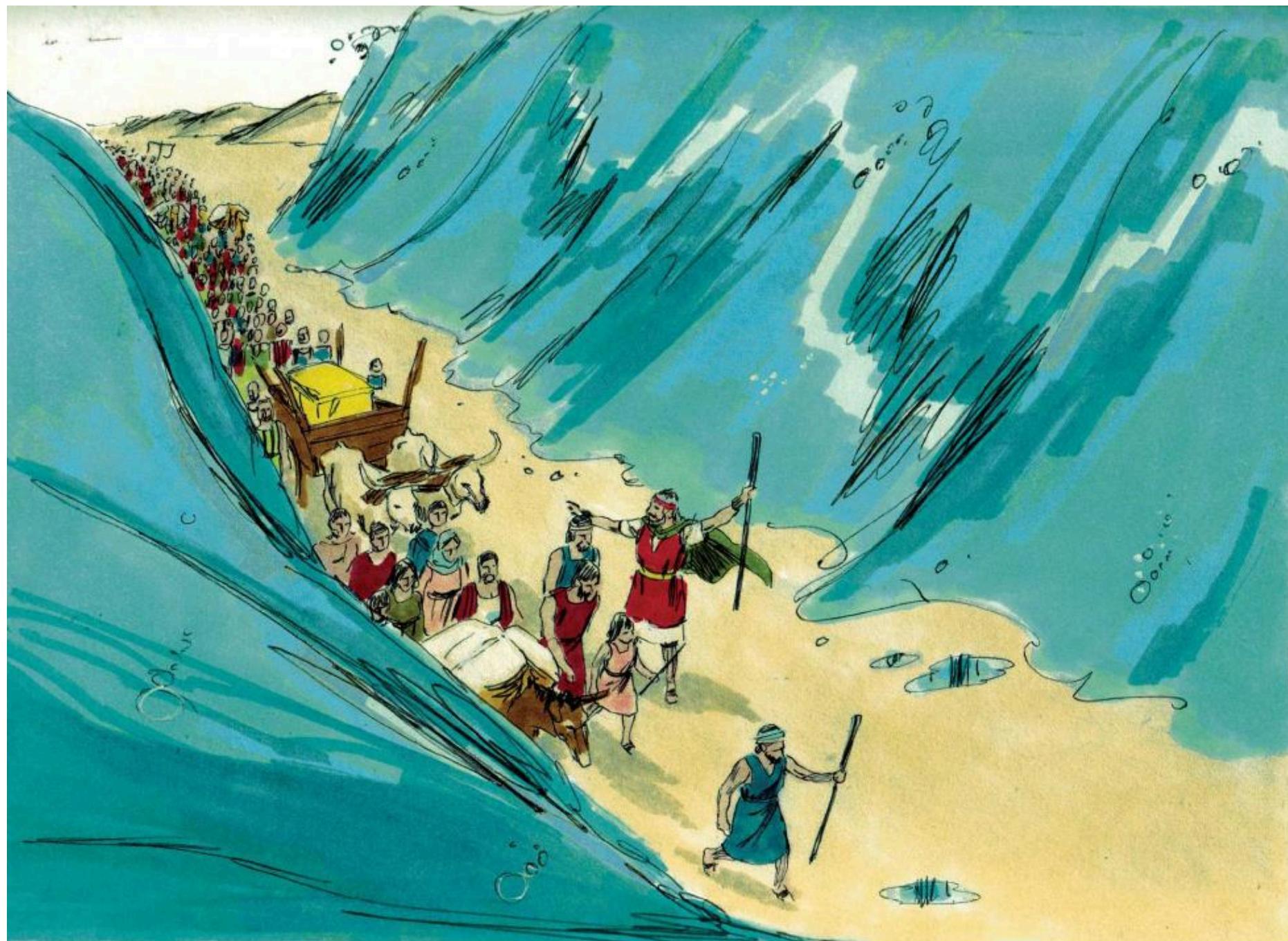
सेज़ौ बौक्ते दि इस्लाइली लोग लाल समुन्द्र काइ  
पौइचै, जौ फिरोन राजा तिउंरै नौज़ीक आयै तैबै  
इस्लाइली लोगु देखौ, कि फोरोन औज़ि तेसरी  
सेना आमारै पौछौणिकै आइ गोइ । एशौ देखियौ  
सै डौरी मौरै । तैबै सै परमेश्वर कौइ प्राथना कौरदै  
लागै, औज़ि मुसा आरि बोल्दै लागै, कि का ताइं  
आमै मिस्त कौइ एत्कै जौगाणेखि आणै ।



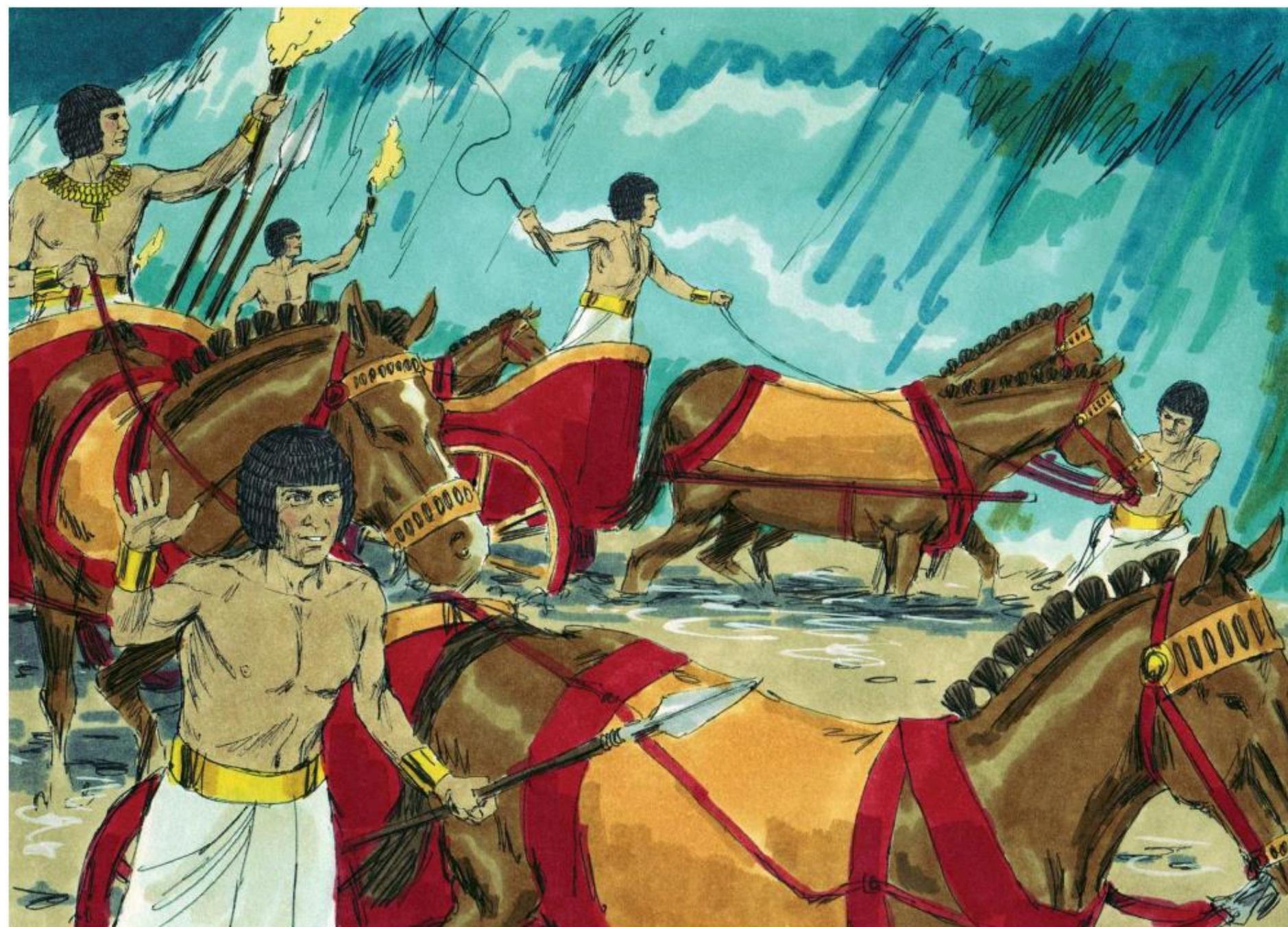
तैबै मुसाइ लोगु आरि बोलौ, डौरौ नौथि खौड़े  
खौड़े परमेश्वर रौ चमत्कार रै काम देखौ। जुण्जौ  
परमेश्वर एत्रा तुम्हवी कौरै, केलाकि ज़िऊँ मिस्सिऊँ  
तुमै एत्रा देखैण तिऊँ तुमै ऐबै कादि नाड़लै देखै।  
परमेश्वर आफुइ तुम्हवी जुटियै एजी बौज़ै कौइ तुमै  
चुप रौइयौ। तैबै मुसाइ परमेश्वर कौइ प्राथना की।



तैबੈ ਪਰਮੇਸ਼ਵਰੇਇ ਮੁਸਾ ਆਰਿ ਬੋਲੈ, ਤੁ ਮੁਕਾਇ ਕੇਲਾ  
ਰੈ ਪ੍ਰਾਥਨਾ ਕੌਰਦੈ ਲਾਗੀ? ਇਸ਼ਾਇਲਿਤੁੰ ਖਿ ਆਜ਼ਾ ਦੈ,  
ਏਤਕਾਇ ਆਗੈਊਂ ਡੇਓ। ਆਜ਼ਿ ਤੁ ਆਪਡੈ ਡਿੰਗੈ  
ਟਿਪਿਯੈ ਆਪਡੈ ਆਥ ਸਮੁਨਦ ਰੀ ਪੈਂਸ਼ੈ ਕੌਰ, ਆਜ਼ਿ  
ਸੇਤ ਦੁਇ ਪੈਂਸ਼ੈ ਆਂਧੈ ਲੈ, ਤੈਬੈ ਇਸ਼ਾਇਲੀ ਲੋਗ ਸਮੁਨਦ  
ਰੈ ਬਿਚੇ ਦਿ ਖਾਲੀ ਜਾਗੈ ਦਿ ਡੈ ਲੈ।



तैबै परमेश्वर रै बोलनै रै बौजै कौइ मुसाइ डिंगौ  
टीपौ औज़ि समुन्द्र रि पौशे कियौ, औज़ि सेज़ौ  
बौक्ते दि समुन्द्र रौ पाणि दुइ पौशे बाँटुवौ, औज़ि  
शुकौ माटौ दिशदै लागौ, औज़ि इस्ताइली लोग  
समुन्द्र रै बिच्चे दि शुकै माटै माइं पारै डै। औज़ि  
पाणियेइ तिउँरै सुझटी पौशे औज़ि ऊळटी पौशे  
दिवाल रौ काम कियौ



तैबै फरोन रि सेना आपडै गोडै रथ रै साथै तिउँरै  
पौछौणिकै समुन्द्र रै बिच्चे दि डै, तैबै परमेश्वरेह  
आगी रै खौम्बै कौइ देखियौ सै डौराए। औज़ि  
तिउँरै रथ रै टाइर पोरु गाडै, तैबै मिस्त्री सेना एशौ  
बोलियौ बागदि लागी, परमेश्वर रौ इस्ताइल री  
पौशै कौइ आमारै साथै जुटिन्दै लागी।



तैबै परमेश्वरेइ मुसा आरि बोलौ, कि आपडै  
डिंगौ समुन्द्र रि पौशै कौर। जेसकौइ मिस्त्रिऊँ रै  
रथ औज़ि सेनाऊँ माइ पाणि बौन्दै लागै लौ। तैबै  
मुसाइ तेशौइ कियौ, औज़ि सारौ पाणि तिउँमाइं  
पौङ्टुवौ औज़ि सारी सेना डुबियौ पोरु मौरी,  
औज़ि तिउँमाइ कौइ कोइ बि ना बौचै।



1-6-01-12

तैबै मुसा औज़ि इस्लाइलिं परमेश्वर खि गीत  
गाए, औज़ि परमेश्वरेह सेज़ौ दुसै इस्लाइली मिस्ल रै  
गुलामी कौइ छुड़ाए, औज़ि परमेश्वरेह मिस्लिं  
कौइ ज़ौ आपड़ि शौक्ति देखाइ। तेस देखियौ  
इस्लाइलिं परमेश्वर रौ डौर मानौ। औज़ि तेसरै  
दास मुसा दि बि बिश्वाश कियौ।

## For the Teacher

This Big Book is designed to be used for two weeks. It promotes enjoyment of storybooks, development of vocabulary, the skills of prediction, sequencing and main idea, and the understanding that books are made up of words.

On **Monday**, the teacher

- shows everyone the cover of the book
- reads the title, while moving a finger under it
- turns to the first page, and discusses the picture (asks the children to predict what will happen)
- reads the text on the first page, fluently (not slowly), and
- asks the children what they think they will see on each page. (The teacher is the only one “reading.”)

On **Tuesday**, the teacher

- shows everyone the book, and
- reads the story again, following the words with a finger, without as much discussion of the pictures.

On **Wednesday**, the teacher

- invites children to join in with “reading” when the story comes to parts which are familiar to them
- shows a flashcard from the story and tells the class what the card says, and
- invites children to find the same word in the storybook (or to match the card with the word in the book to see if it is the same)

On **Thursday**, the teacher

- points smoothly to the words in the story and lets some volunteers “read” a page, if they can remember the story by now, and
- lets the children match the flashcards to the words in the story.

On **Friday**, the children

- act out (dramatize) the story as others help the teacher “read” it.



यह किताब NLCI संस्थान के द्वारा तैयार की गई है।

हम मातृभाषा में साक्षरता कार्यक्रम करते हैं। जिसके अन्तर्गत हम अपने क्षेत्र में अलग अलग भागों में शिक्षा देते हैं। जिसमें हमारा उद्देश्य यह है कि, हमारे क्षेत्र के असाक्षर लोग और बच्चे साक्षर हो सकें। और पढ़ लिख कर अपने समाज का विकास कर सकें।

हम जानते हैं कि हमारे क्षेत्र के अधिकतम लोग बोल-चाल में हो या काम-काज में हर स्थान पर अपनी मातृभाषा का उपयोग करते हैं। इसलिए हम अपने क्षेत्र के लोगों के लिए जो भी पाठ्य सामग्री तैयार करते हैं। उसे उन्हीं की मातृभाषा में तैयार करते हैं। जिससे उन्हें पढ़ने और लिखने में आसानी हो और वो जल्दी ही पढ़ना और लिखना सीख सकें।

हम अपनी संस्था में साक्षरता के द्वारा मातृभाषा में व्यस्क शिक्षक ही नहीं चलाते बल्कि, अपने क्षेत्र में पढ़े-लिखे लोगों के लिये तथा बच्चों के लिये भी अलग-अलग तरह की पाठ्य सामग्री भी उन्हीं की मातृभाषा में उपलब्ध कराते हैं। जिससे की बच्चे अपने बचपन से ही अपनी मातृभाषा को महत्व दें जिससे हमारी भाषा लुप्त ना हो। हम प्रार्थना करते हैं कि हमारे क्षेत्र के सभी लोग पढ़ लिख सकें और हमारे क्षेत्र का और अधिक विकास हो सकें।

,,,,,,,,,,धन्यवाद,,,,,,,,,



This book was created with some Bloom Enterprise features enabled at no cost in order to support projects solely funded by the local community.